

NATURE
ENGLISH

Discovery
CHANNEL

听读系列

拓展英语
挑战听力

HIGH SPEED PURSUIT INSIDE A CAR CHASE

高速追逃

在洛杉矶的高速路上，
警匪之间上演了一出“生死时速”

人民教育出版社

自然英语

Discovery

听读系列

高速追逃

人民教育出版社综合编辑室

北京京文多媒体教育有限公司

策划



人民教育出版社

· 北京 ·

Discovery Audio Book Series

图书在版编目 (CIP) 数据

高速追逃/许钟民、邓育杰总策划;王春霞等译. —北京:
人民教育出版社, 2002

(自然英语. Discovery 听读系列)

ISBN 7-107-16313-2

I. 高…

II. ①许…②王…

III. 英语-听说教学-自学参考资料

IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 088147 号

人民教育出版社出版发行

(北京沙滩后街 55 号 邮编: 100009)

网址: <http://www.pep.com.cn>

人民教育出版社印刷厂印装 全国新华书店经销

2002 年 12 月第 1 版 2002 年 12 月第 1 次印刷

开本: 787 毫米×1 092 毫米 1/32 印张: 2.125

字数: 40 千字 印数: 00 001~10 000 册

ISBN 7-107-16313-2

G·9403 定价(含磁带): 15.00 元

如发现印、装质量问题, 影响阅读, 请与出版社联系调换。

(联系地址: 北京市方庄小区芳城园三区 13 号楼 邮编: 100078)

总 策 划：许钟民 邓育杰

产品策划：人民教育出版社综合编辑室
北京京文多媒体教育有限公司

翻 译：王春霞等

版式设计：王 艾 徐铁军

封面设计：刘 铮

责任编辑：覃文珍

审 稿：董蔚君 陈 晨 郑长利

审 定：韦志榕

关于“自然英语—Discovery 听读系列”

——致读者

读者朋友们，大家好！很高兴“自然英语”可以和您一起分享英语世界。

“自然英语”是京文教育旗下，一个“关注中国英语学习者的需求，引领世界顶级文化资源进入”的英语教育领域的品牌。她提倡最淳朴有效的自然英语学习法，她为英语学习者整合了最地道纯正的语言，最深沉的人文关怀，最广阔的知识领域和最精益求精的制作品质等几大方面，开发出英语学习的资源和工具。京文教育将努力把“自然英语”打造成一个从品质到功用都过硬的品牌英语！

“自然英语”的第一个系列产品，是京文教育携手美国DCI集团、人民教育出版社，联合推出的《自然英语——DISCOVERY 听读系列》，在英语学习的听读领域，来帮助中国的学习者提高水平。这套自然英语系列丛书，也同时为大家带来了丰富而新鲜的英语文化资料，其独特的内容视角和访谈主持的形式将使国内英语学习者耳目一新。

这套《自然英语——DISCOVERY 听读系列》具有如下特点：

- 美国著名主持人的纯正英语，深厚语言功底。
- 独特的访谈题材，亲切生动。
- 经典品牌，电影效果，真实语境，震撼听力！

- 深沉的人文关怀精神，触动内心世界的精彩讲述。
- 人文历史、科技军事、天文地理、时政经济……庞大系列专题，全方位满足你的探知欲望！
- 主题访谈，可以减少听力训练中的盲目性，控制听力理解难度，把主题领域里的表达方法完全告诉你，树立您英语学习的成功感。

她可以成为各种英语书本及教程内容的补充和延伸，可全方位满足学习者的英语热情和探知欲望。自然地帮助您提高听、读、思维及说的能力。小巧的口袋本普及版形式方便随身携带。希望她能给您带去崭新而愉快的学习体验。

总之，让我们的“自然英语”，
带您，开拓视野，涤荡心灵，冲击大脑！
让您，听的自然，想的自然，说的自然！
带您进入最自然的英语状态！

编者

2002年10月

自然英语

Discovery

听读系列

高速追逃

人民教育出版社综合编辑室
北京京文多媒体教育有限公司

策划



人民教育出版社

· 北京 ·

Discovery Audio Book Series

HIGH SPEED PURSUIT INSIDE A CAR CHASE

The high-speed pursuit...it's a deadly game. A potent mixture of speed, danger and chaos that sometimes has a tragic ending. A harsh reality for the officer involved who must make split second decisions. Using radical, new techniques and modern technology, today's police forces are taking the offensive against fleeing criminals.



March, 1993, Santa Ana, California.

Police are pursuing an armed and dangerous fugitive who has carjacked a truck, holding the driver hostage.

The pursuit began with a suspect shooting and severely wounding a police officer while fleeing from a crime scene.

They race down city streets and freeways, riding a razor-thin rim between life and death. And although there is no good pursuit, this one comes close to being perfect.

"Control 131, 241. Are we sure the driver is a hostage?"

"Confirm. The last word we had is the driver is the hostage. The suspect has a baseball cap on."

"He's shooting out the window here. 260, he's pointing the guns at units out the window. 10-23."

高速追逃

高速追逃……是一种致命的游戏，伴随着急速、危险和混乱，并常常以悲剧收场。对于卷入其中的警察来说，有时必须在一瞬间做出艰难的抉择。当前，在现代高科技的辅助下，警方对逃犯展开了强有力的攻势。

1993年3月，加利福尼亚的圣安那。

警察正在追逐一名危险的持枪逃犯，他劫持了一辆卡车，并把司机扣作人质。

这名嫌疑犯在逃离犯罪现场的时候，开枪将一名警察打成重伤，从而引发了这场追车。

他们从城市的街道和高速公路上疾驰而过，生死悬于一线。尽管追车是很危险的事情，但这次追逃过程几近完美。

“控制台 131，241，确定司机已被扣作人质？”

“确定。我们最新收到的消息就是司机被扣作人质了，嫌疑犯头戴一顶棒球帽。”

“他在从窗口射击，260。他把枪对准了窗外的行动小组，10-23。”

Gunfire erupts when the fleeing vehicle pursuing officers duck for cover.

"...north bound Greenville. Stay back, Barrett, stay back. Let the chopper take the..."

"The passenger who was this armed suspect got up and leaned out of the window and pointed a gun at me."

Officer Bill Barrett, a 20 year veteran of the Santa Ana Police force, is in the lead car pursuing the suspect.

"I've never been really in a situation like that, and I slouched down and swerved to the number one lane thinking he would lean out the window and point the gun at me. And I'd slouch down and try to avoid being shot."



"Clear at the intersection. There is no cross traffic through that next intersection."

"Continuing northbound Baker."

"260, he's eastbound Pendleton."

"Eastbound Pendleton from Greenville."

"That's a cul-de-sac. There's a dead end cul-de-sac right there. He cannot get out here."

Trapped in a dead end, the suspect takes off on foot with police officers in hot pursuit.

"He's out and running westbound onto the major street. He's got the gun in his right hand."

当逃窜车辆冲向追击警察时，枪战就此爆发。

“……朝北驶向格林威尔大街。退后，巴雷特，退后。让直升机……”

“嫌疑犯站起来了，还探出窗外向我瞄准。”

比尔·巴雷特警官是一名在圣安那警察局工作20年之久的老警官了，他在这次追击逃犯的任务中冲在了最前面。

“我从来没有真正地遇到这种状况，于是我尽量猫着腰，以最快的速度转上一号车道。我当时想，他可能会从车窗中探出身来向我开枪。所以我尽量向下躲，避免被他打中。”

“路口车辆畅通，在下一个路口没有交叉行驶的车辆。”

“继续在贝克路上向北行驶。”

“260，他正朝东驶向帕德尔顿路。”

“从格林威尔大街朝东驶向帕德尔顿路。”

“那是个死胡同。那儿正好有一个胡同，进去他就跑不了了。”

眼看陷入绝境，嫌疑犯弃车而逃，警察跟着就下车追了上去。

“他出来了，向西逃去，上了干道。他右手拿着枪。”

"I had the shotgun in my hand. I got out. As the suspect was running through those trees over there. I immediately started running after the suspect and the passenger or the driver actually got out of the car. I told him to lay down because I knew he was a victim. He was actually the kidnapped victim."

Sergeant Paul Gonsalves arrives at the scene, and puts himself in the path of the oncoming suspect.

"I had heard that the suspect had bailed out. I had exited my vehicle and I came up to this location. And I started to get about here and I heard the helicopter say, 'He's coming your way. He's coming your way.'"

"Unit's right there coming up next halt there. He's right there in front of you. Right in front of you. He's going to come out right in front of you right now. He's shooting. Standby."

"I saw him break the plate at the block wall. As he broke the plate at the block wall, I had my gun ready to shoot. I had a bead on him and I had his head in my sights. And as I was getting ready to pull the trigger, he fired at me and the first round went over my head and I immediately ducked. As he got approximately about a 40 degree angle, I took my first two shots at him.

And the two rounds hit behind his feet as he was running. And again with no people behind him in his field of fire, I took my second two shots at him...

...as he crossed the plane almost at the corner of the house."

"He's continuing to run northbound. Units on the street. Keep going. He's over the next fence now. He's in the back yard. He's still in the back yard there."

“我拿了一支机关枪就从车里冲了出去。看见嫌疑犯正急匆匆地穿过那边的树丛，就立刻追了上去。乘客或者说被劫持的司机这时候也出来了，我让他躺好，因为我知道他是受害者。他确实就是那个被绑架的人。”

保罗·冈萨尔夫斯警官赶到现场，埋伏在嫌疑犯要经过的路上。

“听说嫌疑犯逃跑了，我立刻开车往这边赶。在我快到的时候，直升机警察告诉我说，‘他向你跑过来了，他向你跑过来了。’”

“警员注意，他跑过去了。就在你的正前方，你的正前方。他正向你的正前方跑过来。他要射击了，做好准备。”

“我看见他打碎了墙上的牌子。就在他打碎牌子的时候，我也准备好了。我瞄准了他，瞄准了他的头。我刚准备扣动扳机，他向我开了火，第一发子弹从我的耳朵边擦过，我立刻伏倒在地。在他大约和我成40度角时，我向他开了两枪。

因为他一直在跑，两枪都打在了他脚后。眼见他身后火力所及范围内没有其他人，于是我又开了两枪……

……他当时正要穿过屋角的一棵水榆树。”

“他正在继续向北逃窜。街道上的警员注意，跟上。他又越过了一道围墙。进后院了，他现在仍在后院。”

"As I got right about here, I could see the suspect running through the back yard. I stopped right about here, and as the suspect came over the back wall, I fired one round at him."

"He's climbing. He can't get over that yard right that, at the gate right there. He's jumping over the fence. He's in the back yard now. He's in the back yard right there. He's stopped. His hands are in the air now. There's a gate on the south side. He's going towards the gate."

"Standby. Coming out through the gate now."

80 minutes after the chase began, police captured the fugitive without injury to the public. The man is later charged with attempted murder, evading arrest and reckless driving.

"At the culmination of this pursuit, we were very, very happy to see that this guy was taken into custody. Nobody got hurt. No officers got hurt and the suspect didn't get hurt."

He was able to have his day in court, and he subsequently was sentenced to over 60 years in prison and is now serving time in the Pelican Bay."

In any high-speed chase, police are faced with an awesome challenge, and the odds aren't always in their favor.

Every year, over 20,000 pursuits occur in the United States, endangering the lives of thousands.

A collision occurs in over 30 percent of these chases.

"Oh boy, here we go. Oh, no! Oh, no! Oh, no! I'm sorry. Oh, no. Oh, no. This is terrible."

And tragically, over 300 people are killed each year as a result of high-speed pursuits.

“当我赶到这里时，正好看见嫌疑犯跑过后院。于是我在原地站定，等他翻越后墙时，立即向他射了一发子弹。”

“他正在翻墙。他无法从大门那里过去。他跳过围墙了，现在进了后院。他就在后院里，眼看无路可逃，只得站在那儿举起了双手。南边有一个大门，他向大门走了过去。”

“准备好了。他从门里出来了。”

经过 80 分钟的追击，警察终于抓获了逃犯，并且没有伤及到无辜。该嫌疑犯后以谋杀未遂、拒捕和卤莽驾驶等罪名受到起诉。

“在这次追击行动中，最让我们感到高兴的就是这家伙被抓住了，并且没有人受伤。警员们没有受伤，嫌疑犯也没有受伤。

这样他就能够在法庭上受到审判，并且被判入狱 60 多年，现正在佩利肯湾服刑。”

在每一次的高速追车行动中，警察都面临着巨大的挑战，而且并不总是他们这一方占据优势。

每年，在美国上演的追车事件超过 20 000 起，威胁到成千上万人的性命。

30% 以上的追车行动都会导致撞车事故。

“噢，我的天哪，又发生了。噢，不！不！真是太令人遗憾了。哎哟！太可怕了。”

而且，每年都有 300 多人由于高速追车而悲惨丧生。

Across the country, pursuits happen on a daily basis, but nowhere else in the world do they occur with such frequency as in Los Angeles, California.

Over 1,000 pursuits occur each year in this city. Sprawling from the ocean to the flatlands of the desert, LA's an urban landscape bisected with thousands of miles of roads, an asphalt jungle where the automobile thrives: fertile ground for the high-speed pursuit.

"The high-speed pursuit is part of our culture out here. If you look back East, you're going to see that pursuits don't happen nearly as often as they happen out West."

"We have a tremendous opportunity for high-speed pursuits.

We have many, many roadways. We have all kinds of freeway on ramps, exits, thoroughfares, streets that go on for miles and miles and miles."

James Lasley is a Criminology Professor at Cal State Fullerton, and is considered an expert in high-speed pursuits.

"... syndrome is when ..."

"It's paradise for someone engaging in a pursuit, because the person who wants to run from the police can run anywhere they want, and the police that they choose to chase and chase anywhere they want."

Pursuits seem to appear on the news in Los Angeles as often as the weather report.

"Well, it really is that real life drama, and it's that adrenaline that's felt while watching the pursuit.

在全国范围内，追车事件每天都会发生，但就其发生频率而言，世界上任何一个地方都无法与加利福尼亚的洛杉矶相比。

在洛杉矶，每年发生的追车事件超过1 000起。从海边到一马平川的沙漠地带，洛杉矶市区纵横交错着上千英里的公路，堪称沥青筑成的丛林，是汽车的天堂，也正是高速追车的绝佳场所。

“高速追车是我们这儿的文化的组成部分。如果是在东部，你不可能看到这么多的追车场面。”

“我们这儿太容易发生高速追车了。”

我们有很多很多的道路和各种各样的高速公路，斜坡、出口、干道、街道，绵延不断。”

詹姆斯·莱斯利是加州富勒敦大学的犯罪学教授，被公认为是高速追车领域的专家。

……症结就在于……

“对于卷入追车事件中的人来说，这是一种绝妙的体验，因为逃跑的人可以随意驾驶，而追捕的警察也可以随意追击。”

在洛杉矶，追车似乎和天气预报一样，是司空见惯的事情。

“嗯，追车真的就像现实的生活秀，观看这样的表演确实让人觉得够刺激。